

Procès-verbal assemblée constitutive LED-P3L

Protokoll Gründungsversammlung LED-P3L

Date & Heure/ Datum & Zeit: 06.05.2025. 17:30-19:00

Lieu/Ort: Tannenhof, 3224 Gampelen

Président de l'assemblée constitutive /Präsident der Gründungsversammlung: Anton Brülhart (AB), Düringen

Procès-verbal /Protokoll: Evelyne Thomet, 3232 Ins

Nombre de participants /Anzahl Teilnehmende : 73

Anton Brülhart (AB), président de l'assemblée constitutive, ouvre celle-ci par un discours de bienvenue. Après avoir déjà présidé l'assemblée constitutive de « Landschaftserbe Drei-Seen-Land (LED) » le 22 octobre 2021, il souligne sa joie de participer à ce nouveau développement qui va transformer l'association actuelle en un organe bilingue couvrant l'ensemble du territoire « Pays des Trois-Lacs ».

Anton Brülhart (AB), Präsident der konstituierenden Versammlung, eröffnet diese mit einer Begrüßungsrede. Nachdem er bereits die konstituierende Versammlung von „Landschaftserbe Drei-Seen-Land (LED)“ am 22. Oktober 2021 geleitet hat, betont er seine Freude, an dieser neuen Entwicklung teilzunehmen, bei der der bestehende Verein in ein zweisprachiges Organ umgewandelt wird, das das gesamte Gebiet „Drei-Seen-Land“ abdeckt.

1. Constitution de l'assemblée /Konstituierung der Versammlung

L'ordre du jour est présenté et accepté.

Die Traktandenliste wird vorgestellt und angenommen.

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. Constitution de l'assemblée | 1. Konstituierung der |
| 2. Discussion et adoption des statuts | Versammlung |
| 3. Elections | 2. Beratung, Genehmigung |
| 4. Cotisation des membres, budget 2025 | Statuten |
| 5. Activités 2025 | 3. Wahlen |
| 6. Divers | 4. Mitgliederbeitrag, Budget 2025 |
| | 5. Aktivitäten 2025 |
| | 6. Verschiedenes |

Evelyne Thomet est chargée du procès-verbal. Erika Kocher et Bernard Jeangros sont nommés scrutateurs. Une liste de présence est mise en circulation.

Evelyne Thomet übernimmt das Protokoll. Erika Kocher und Bernard Jeangros werden als Stimmenzähler gewählt. Eine Präsenzliste wird in Umlauf gegeben.

2. Discussion et adoption des statuts / Beratung und Genehmigung der Statuten

AB propose les « règles du jeu » concernant la présentation, discussion et adoption des statuts :

AB stellt die „Spielregeln“ betreffend Vorstellung, Diskussion und Genehmigung der Statuten vor:

<u>Règles:</u>	<u>Regeln:</u>
a) Ne seront pas lus à voix haute	a) Werden nicht verlesen
b) Commentaire des diapositives en alternance f/d (monolingue)	b) Kommentar zu den Folien einsprachig, d/f alternierend
c) À traiter : modifications et questions	c) Zu behandeln: Änderungen und Fragen
d) Vote final à la fin	d) Gesamtabstimmung am Schluss

Les règles sont acceptées / Die Regeln werden angenommen.

Jean-Philippe Mayor (JPM) intervient et présente les personnes qui, au sein du « comité francophone », ont contribué à l'établissement des statuts présentés aujourd'hui : **Roger Jaquiéry**, recrutement ; **Bernard Jeangros**, secrétariat, **Bernard Lambelet**, infrastructures ; **Jean-Philippe Mayor**, présidence ; **Marc Renaud-dit-Louis**, programme ; **Peter Thomet**, finance.

Jean-Philippe Mayor (JPM) übernimmt das Wort und stellt die Personen vor, die seitens des adhoc francophonen Komitees an der vorliegenden Fassung mitgearbeitet haben :

AB remercie JPM pour le travail effectué et ouvre la présentation et mise en discussion des statuts / AB dankt JPM für die geleistete Arbeit und eröffnet die Vorstellung und Diskussion der Statuten.

Art. 1 Nom et siège / Name und Sitz

Une modification grammaticale de l'Art 1 en langue française soit : « ... ci-après LED-P3L, une association est créée au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse, avec son siège à Ins/Anet » est proposée et acceptée.

Eine grammatikalische Verbesserung des Art. 1 in der französischen Fassung wird beantragt und angenommen.

Art. 2 Buts / Zweck

Une discussion est ouverte concernant le point g des champs d'activités. Une personne demande de préciser avec quelles « autres organisations » l'association peut collaborer. Cette personne souhaite éviter toute collaboration avec des entreprises industrielles orientées sur le profit. Cependant comme aucune demande concrète de modification n'est faite, l'article est accepté comme présenté.

Es folgt eine Diskussion über Punkt g der Tätigkeitsbereiche. Eine Person bittet um Präzisierung, mit welchen „anderen Organisationen“ der Verein zusammenarbeiten kann. Diese Person möchte eine Zusammenarbeit mit profitorientierten Industrieunternehmen vermeiden. Da jedoch kein konkreter Änderungsantrag gestellt wird, wird der Artikel wie vorgelegt angenommen.

Art. 3 Ressources financières / *Finanzielle Mittel*

Une personne demande qu'il soit précisé à la lettre c que toutes ventes de documents et d'objets doit se faire dans le respect de la loi sur le patrimoine. AB souligne que le respect des lois est évident et qu'il n'est pas nécessaire de faire cette précision. L'assemblée partage cette opinion et l'article est accepté comme présenté.

Eine Person fordert, dass im Buchstaben c klargestellt wird, dass jeder Verkauf von Dokumenten und Objekten unter Beachtung des Kulturgüterschutzgesetzes erfolgen muss. AB betont, dass die Einhaltung aller Gesetze selbstverständlich sei und eine solche Präzisierung nicht notwendig sei. Die Versammlung teilt diese Meinung, und der Artikel wird wie vorgelegt angenommen.

Les articles 4, 5, 6 et 7 ne font l'objet d'aucun commentaire / *Keine Wortmeldungen zu den Artikeln 4, 5, 6 und 7*

Art. 8 Comité / *Vorstand*

Il est demandé que la lettre d, dont le contenu a été repris des statuts de LED, soit supprimée. Dans la nouvelle organisation LED-P3L, l'association „Avenir Pays des Trois-Lacs" n'est plus nommée de manière explicite dans l'article 2. Il est donc logique de supprimer aussi cette mention à la lettre d de l'article 8. Cette modification est acceptée.

Es wird beantragt, Buchstabe d zu streichen, dessen Inhalt aus den Statuten der LED übernommen wurde. In der neuen Organisation LED-P3L wird der Verein „Avenir Pays des Trois-Lacs" im Artikel 2 nicht mehr ausdrücklich erwähnt. Es ist daher logisch, auch diesen Hinweis unter Buchstabe d von Artikel 8 zu streichen. Diese Änderung wird angenommen.

Les articles 9, 10, 11, 12 et 13 ne font l'objet d'aucun commentaire / *Keine Wortmeldungen zu den Artikeln 9, 10, 11, 12 und 13.*

Art 14 Cotisations et responsabilité des membres / *Mitgliederbeiträge und Haftung*

Le texte français dans la présentation powerpoint est incorrect suite à une erreur technique lors du « copy paste ». Les six premiers mots de l'article viennent en fin de paragraphe et complètent la deuxième phrase comme suit : Toute responsabilité personnelle de ses membres est expressément exclue.

In der Powerpoint Präsentation ist die französische Fassung falsch abgebildet und soll entsprechend korrigiert werden.

Articles 15 et 16 : pas de commentaires / *Artikeln 15 und 16 : keine Wortmeldungen*

Art. 17 Interprétation et révision des statuts / *Revision der Statuten*

Le titre allemand doit être complété comme suit / *der Titel des Artikels auf Deutsch wird wie folgt ergänzt: Auslegung und Revision der Statuten*

Selon les règles présentées au début du point 2 de l'ordre du jour, les statuts comme présentés et avec les modifications apportées par l'assemblée font maintenant l'objet d'un vote final. Les statuts sont acceptés à l'unanimité et scellent la fondation de la nouvelle association.

Gemäß den zu Beginn von Punkt 2 der Traktanden vorgestellten Regeln werden die Statuten, wie sie vorgelegt wurden und mit den von der Versammlung vorgenommenen Änderungen, zur Schlussabstimmung gebracht. Die Statuten werden einstimmig angenommen und besiegeln die Gründung des neuen Vereins.

3. Elections / Wahlen

Hans Stöckli (HS) est proposé comme président de la nouvelle association. AB présente HS, né en 1952, avocat et homme politique très bien connu en Suisse allemande en tant que maire de la ville de Bienne de 1990 à 2010, membre du conseil national de 2004 à 2011 puis du Conseil des Etats de 2011 à 2023. Tout en long de sa carrière, HS s'est beaucoup engagé pour la région des Trois-Lacs, en particulier lors de l'expo 01/02 et aujourd'hui en tant que membre du conseil de fondation du Papiliorama. HS est nommé par acclamation.

***Hans Stöckli (HS)** wird als Präsident des neuen Vereins vorgeschlagen. AB stellt HS vor, geboren 1952, Jurist und bekannter Politiker in der Deutschschweiz, Stadtpräsident von Biel von 1990 bis 2010, Nationalrat von 2004 bis 2011 und Ständerat von 2011 bis 2023. Während seiner gesamten Laufbahn hat sich HS stark für die Region Drei-Seen-Land engagiert, insbesondere bei der Expo 01/02 und heute als Mitglied des Stiftungsrates des Papiliorama. HS wird per Akklamation gewählt.*

AB félicite HS pour cette nomination et lui remet le microphone pour la suite des points à traiter. / AB gratuliert HS zu seiner Ernennung und übergibt ihm das Mikrofon für die weitere Führung der Versammlung

HS remercie AB pour son engagement et la bonne conduite de l'assemblée. Il remercie aussi tous ceux qui ont participé à l'élaboration des statuts, en particulier **Jean-Philippe Mayor (JPM)** et **Peter Thomet (PT)** et propose à l'assemblée d'élire ces deux personnalités respectivement en tant que vice-président pour la région francophone et la région alémanique. JPM, Dr ès sc, ancien directeur de l'Ecole d'ingénieurs de Changins puis de Agroscope Changins-Wädenswil, ainsi que PT, Dr Ing. Agr. ETH, ancien gérant et président de l'ADCF puis professeur en production fourragère à l'HAFL Zollikofen, sont élus par acclamation.

*HS dankt AB für sein Engagement und die gute Leitung der Versammlung. Er dankt auch allen, die an der Ausarbeitung der Statuten mitgewirkt haben, insbesondere **Jean-Philippe Mayor (JPM)** und **Peter Thomet (PT)**, und schlägt der Versammlung vor, diese beiden Persönlichkeiten als Vizepräsidenten für die französisch- bzw. deutschsprachige Region zu wählen. JPM, Dr. ès sc., ehemaliger Direktor der Ingenieurschule von Changins und später von Agroscope Changins-Wädenswil, sowie PT, Dr. Ing. Agr. ETH, ehemaliger Geschäftsführer der AGFF und später Professor für Futterbau an der HAFL Zollikofen, werden per Akklamation gewählt.*

HS présente les autres membres proposés au comité et leurs compétences respectives au sein du comité / HS stellt die weiteren vorgeschlagenen Mitglieder des Vorstands und deren jeweilige Kompetenzen vor:

Nicolas Meisser, Dr. sc, conservateur cantonal au département de géologie du Naturéum (sciences naturelles, minéralogie, pétrologie...)

Willy Gehriger, Dr. Ing. Agr. ETH, ancien président de la direction Fenaco (sol, utilisation des terres, sécurité alimentaires...)

Nina Backmann, géologue diplômée, cheffe d'équipe Geotest (géologie, glaziologie, Beziehung zum Verein Erlebnis Geologie und zum Schw. Geologenverband...)

Alexander von Burg, Fachspezialist Archäologie/Paläontologie im Bundesamt für Strassen ASTRA (Archäologie, Paläontologie, Beziehung zu den archäologischen Diensten BE, FR, NE, SO, VD,...)

Fritz Hurni, lic. Oec. HSG, CEO Hurni Holding AG (Kiesförderung, Bodenaufwertung, Naturschutz, Beziehung zur Stiftung Landschaft und Kies,...)

Les membres proposés sont élus individuellement par acclamation.

Die vorgeschlagenen Mitglieder werden einzeln per Akklamation gewählt.

Sont proposés et élus comme réviseurs des comptes / *Zur Rechnungsrevision werden folgende Personen gewählt :*

- **Carole Baschung** (Leiterin Valiant-Bank Murten),
- **Franz Thomet** (Notar im Ruhestand, Ins),
- **Erwin Stucki** (Dipl. Ing-agr. ETH à la retraite).

4. Cotisations des membres, budget 2025 / Mitgliederbeiträge, Budget 2025

Le montant des cotisations est fixé à /*Die Mitgliederbeiträge werden folgendermassen festgelegt:*

- | | |
|---|-----------|
| - Membre individuel / <i>Einzelperson</i> | CHF 30.- |
| - Couple / <i>Paare</i> | CHF 50.- |
| - Personne morale / <i>Juristische Personen</i> | CHF 100.- |

Les moyens financiers actuels de l'association sont modestes. Il s'agit de la somme remise par LED, soit de CHF 1'567.90. HS souligne que des dons sont bienvenus.

Die derzeitigen finanziellen Mittel des Vereins sind bescheiden. Es handelt sich um den von der LED übergebenen Betrag von CHF 1'567.90. HS betont, dass Spenden willkommen sind.

Le comité venant d'être élu, il n'est pas possible de présenter un budget pour 2025. HS demande à l'assemblée de déléguer la compétence pour le budget 2025 au comité, en assurant que les montants à disposition seront utilisés avec parcimonie. Sa demande est acceptée.

Da das Komitee gerade erst gewählt wurde, ist es nicht möglich, ein Budget für 2025 vorzulegen. HS bittet die Versammlung, die Kompetenz für das Budget 2025 an den Vorstand zu delegieren und versichert, dass die verfügbaren Mittel sparsam verwendet werden. Sein Antrag wird angenommen.

5. Activités 2025 / Aktivitäten 2025

JPM présente rapidement les activités pour la région francophone : excursion mégalithes en septembre et conférence de Jürg Meyer en novembre. Pour la région alémanique, PT mentionne l'excursion du 17 mai et les trois journées dans le Saastal. HS annonce qu'une collaboration avec le Papiliorama est envisagée dans le but de présenter à un large public le patrimoine paysager et culturel du Pays des Trois-Lacs. HS donne la parole au directeur du Papiliorama, M. Caspar Bijleveld, qui mentionne la possibilité des présenter des blocs erratiques dans les jardins extérieurs du Papiliorama.

Quand/Wann	Quoi, où / Was, wo
Sa 17. Mai	Schätze der Vergangenheit, Kiesgrube Challnechwald
Di 1.-3. Juli	Himmlische Tage im Saastal
Di 19. August	Rundwanderung Mont Vully (2. Herz der Schweiz)
Lu 24./25. août	Excursion Britanniahütte - moraine d'Allalin - Mattmark, avec Jürg Meyer (CHF 340.- par personne)
Septembre	Excursion des mégalithes remarquables du Pied du Jura VD
Novembre	Conférence "La plus belle roche du Monde de Jürg Meyer, Yverdon-les-Bains
November	Vortrag zum Allalin-Gabbro mit Jürg Meyer, Solothurn
	Projekt Papiliorama
	Fördermittel-Akquise für Natur-Erlebniswege

JPM stellt kurz die Aktivitäten der Frankophonen vor: eine Exkursion zu Megalithen im September und ein Vortrag von Jürg Meyer im November. PT erwähnt die Exkursion am 17. Mai und drei Tage im Saastal. HS kündigt an, dass eine Zusammenarbeit mit dem Papiliorama geplant ist, um der breiten Öffentlichkeit das landschaftliche und kulturelle Erbe des Drei-Seen-Lands näherzubringen. HS übergibt das Wort an den Direktor des Papilioramas, Herrn Caspar Bijleveld, der die Möglichkeit erwähnt, erratische Blöcke in den Außengärten des Papiliorama zu präsentieren.

6. Divers / Verschiedenes

HS remercie toutes les personnes présentes pour leur participation et se réjouit de présider l'association LED-P3L. Le « Pays des Trois-Lacs » est une région extrêmement intéressante et, dans son riche patrimoine, il reste encore beaucoup de choses à découvrir et à présenter. HS est persuadé que l'association a une tâche importante à remplir.

HS dankt allen Anwesenden für ihre Teilnahme und freut sich darauf, dem Verein LED-P3L vorzustehen. Das «Drei-Seen-Land» sei eine äußerst interessante Region mit einem reichen Erbe, das noch viel zu entdecken und zu zeigen biete. HS ist überzeugt, dass der Verein eine wichtige Aufgabe zu erfüllen hat.

HS clôt la séance. Il donne la parole à PT qui invite les participants à se déplacer à l'extérieur pour le verre de l'amitié et l'inauguration d'une sculpture en Gabbro d'Allalin, symbole de la création de LED-P3L.

HS schließt die Sitzung. Er übergibt das Wort an PT, der die Teilnehmenden einlädt, sich nach draussen zu begeben, um auf die Freundschaft anzustoßen und eine Skulptur aus Allalingabbro einzuweihen – ein Symbol für die Gründung von LED-P3L.

Le Président de l'assemblée constitutive
Der Präsident der Gründungsversammlung:

La rédactrice du procès-verbal
Die Protokollführerin der Gründungsversammlung:

Anton Brühlhart, 3186 Düringen FR

Evelyne Thomet, 3232 Ins BE

Pièce jointe: Les statuts approuvés lors de l'assemblée du 6 mai 2025

Anhang: Die an der Gründungsversammlung vom 6. Mai 2025 beschlossenen Statuten